

POSUDEK BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Jméno a příjmení studenta: **Veronika Vybíralová**
Název bakalářské práce: **Anglizismen in der geschriebenen deutschen Pressesprache am Beispiel der Rubrik *Beruf & Chance* – *Arbeitswelt der F.A.Z.***

Vedoucí bakalářské práce: Mgr. Jana Kusová, Ph.D.
Oponent bakalářské práce: **Mag. Robert Marchl**

I. Cíl práce a jeho naplnění:

1. Cíl práce byl stanoven a naplněn v souladu s tématem
2. Cíl práce byl naplněn s drobnými nedostatky
3. Cíl práce byl adekvátní, ale jen částečně naplněn
4. Stanovený cíl nebyl naplněn

II. Struktura práce:

1. Logická, jasná a přehledná
2. Přiměřená
3. Uspokojivá
4. Nevhodná

III. Práce s literaturou:

1. Výborná: zvoleny a použity vhodné prameny v patřičném rozsahu, přesná práce s citacemi, kritická analýza zdrojů
2. Velmi dobrá práce s adekvátními prameny v patřičném rozsahu
3. Průměrná práce s literaturou
4. Slabá, chybná nebo nedostačující

IV. Prezentace a interpretace dat:

1. Systematická, logická prezentace, originální a důsledná interpretace
2. Velmi dobrá prezentace dat, úspěšný pokus o jejich interpretaci
3. Uspokojivá prezentace i interpretace dat
4. Neodpovídající prezentace, nedostatečná analýza výsledků

V. Formální stránka:

1. Odpovídá všem stanoveným požadavkům
2. Obsahuje drobné formální chyby
3. Nesplňuje některé zásadní požadavky
4. Nesplňuje většinu stanovených požadavků

VI. Jazyková úroveň práce:

1. Výborná
2. Velmi dobrá
3. Dobrá
4. Podprůměrná

VII. Náročnost zpracování tématu:

1. Velmi vysoká
2. Vysoká
3. Střední
4. Nízká

VIII. Přínosy práce:

1. Originální zpracování a názory, předkládá nová zjištění
2. Práce je v daném oboru přínosná, ale neobsahuje originální a nová zjištění
3. Průměrné, omezené využití výsledků práce
4. Nedostatečné, práce nemá jasný přínos pro obor

Vyjádření oponenta bakalářské práce:

Veronika Vybíralová beschäftigt sich in ihrer Bachelorarbeit mit Anglizismen in der geschriebenen deutschen Pressesprache am Beispiel der Rubrik *Beruf & Chance – Arbeitswelt* der *F.A.Z.*, um die Erkenntnisse aus ihren beiden Studienfächern, Germanistik und Anglistik, füreinander fruchtbar zu machen.

Bereits die Einleitung zu ihrer Arbeit besticht durch eine klar umrissene Darlegung ihres Erkenntnisinteresses und Forschungsziels. Im nachfolgenden theoretischen Teil geht sie bei der Beschreibung und Kategorisierung von Anglizismen und der Schilderung von deren Integration in das deutsche Sprachsystem gleichfalls mit großer Gewissenhaftigkeit, Sorgfalt, Präzision und Klarheit vor.

Bei dem kurzen Abriss über die historische Genese des englisch-deutschen Sprachkontakts bezeichnet sie Oliver Cromwell irrtümlich als „Landprotektor von England“ (S. 11) und meint damit selbstverständlich „Lordprotektor“. Die „etymologische Klassifikation deutscher Anglizismen“ (Kapitel 3.2, S. 13) hätte vielleicht besser in Kapitel 4 gepasst und die erwähnten sieben Kategorien hätte man der Vollständigkeit halber anführen können. Auch das Kapitel 6, „Englisch im Vergleich zu anderen Gebersprachen“ (S. 19), hätte man durchaus in den historischen Überblick integrieren können. Dies sind aber letztlich Kleinigkeiten, die sich auf die strukturelle Logik der Arbeit nicht nachteilig auswirken.

Bei der Schilderung der morphosyntaktischen Adaptation der Adjektive wäre noch zu klären, um welche Form es sich bei „hottes, toppes“ (S. 27) handelt, das geht aus dem Kontext nicht eindeutig hervor.

Die ausführliche Darlegung des methodologischen Zuganges am Beginn des empirischen Teils ist hingegen als vorbildlich zu bezeichnen. Auch für die nachfolgende Analyse gebührt der Studentin höchste Anerkennung. Hier stellt sie auf eindrucksvolle Weise ihre akribische Arbeitsweise, ihre Genauigkeit, ihren Fleiß und ihr offensichtlich großes Interesse an der Thematik unter Beweis. Ihr Engagement, beinahe eine Masterarbeit geschrieben zu haben, spricht für die Verve, mit der sie an das Thema herangeht.

Nun hätte man die abschließende Analyse des Korpus noch durch die eine oder andere Grafik „aufpeppen“ können (um an dieser Stelle auch einmal einen Anglizismus zu verwenden), beispielsweise um den prozentualen Anteil von Substantiven, Verben und Adjektiven am Gesamtkorpus zu veranschaulichen. Aber angesichts der Qualität dieser Arbeit soll hier auch keine Beckmesserei betrieben werden.

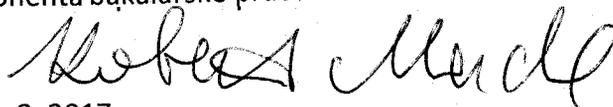
Veronika Vybíralová hat mit ihrer Bachelorarbeit, die einem Respekt abnötigt, ein mehr als reifes Zeugnis wissenschaftlichen Arbeitens abgelegt. Der tadellose Sprachstil zeugt von einer weit fortgeschrittenen Sprachbeherrschung, der stets kohärente und kohäsive Text lässt keine Unmissverständlichkeiten zu. Gelegentliche Fehler können angesichts der hier demonstrierten Kenntnisse als Ausrutscher betrachtet werden (z.B. „Stark spricht jedoch der Behauptung wider, dass...“, S. 18).

Da die vorliegende Bachelorarbeit sehr wertvolle wissenschaftliche Erkenntnisse generiert und somit von höchster Relevanz für die einschlägige Forschung ist, empfehle ich die Arbeit zur Annahme und schlage die Bewertung **ausgezeichnet (1)** vor.

Vzhledem k výše uvedenému hodnocení doporučuji práci k obhajobě a navrhuji hodnocení
výborně.

Otázky k obhajobě: -

Podpis oponenta bakalářské práce:

Handwritten signature in cursive script, appearing to read "Robert Mardel".

Datum: 12. 8. 2017